

封面设计 阿不都热合曼 阿不力孜



新疆维吾尔自治区教育科学《十五》规划项目



ئۇيغۇر ناخشىلىرىدىن تاللانمىلار

ISBN 978-7-5370-6603-7



9 787537 066037 >

定价: 32.00 元

شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونى مائارىپ ئىلمى «10 - بەش يىللىق» پىلان تۈرى

ئۇيغۇر ناخشىلىرىدىن تاللانمىلار

维吾尔声乐作品选

شىنجاڭ مائارىپ نەشرىياتى



复审:麦苏提·哈力提
责任编辑:米尔扎·代先坎
麦苏提·哈力提
责任校对:米尔扎·代先坎

مۇھەررىرى :
مەسئۇل مۇھەررىرى :
مەسئۇت خالىت
مەسئۇل كوررېكتورى :
مىرزى دۇيشىكە

图书在版编目(CIP)数据
维吾尔声乐作品选/赛雅拉·阿巴索娃编. —乌鲁木齐:
新疆教育出版社, 2007. 8
ISBN 978-7-5370-6603-7
I. 维… II. 赛… III. 维吾尔族—歌曲—选集—中国
IV. J642.211.5
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 137259 号

新疆维吾尔自治区教育科学《十五》规划项目
(维吾尔文)

维吾尔声乐作品选

编者:赛雅拉·阿巴索娃

新疆维吾尔自治区教育科学《十五》规划项目

(维吾尔文)

*

شىنجاڭ مائارىپ نەشرىياتى نەشر قىلدى

شىنجاڭ شىنخۇا كىتابخانىسى تارقاتتى

ئۈرۈمچى لۇڭيىدا باسما چەكلىك شىركىتى باستى

*

فورماتى : 890×1194 ، 1/16 ؛ باسما تاۋىقى : 21.75

2007 - يىل 6 - ئاي 1 - نەشرى

2007 - يىل 6 - ئاي 1 - بېسىلىشى

تراژى : 3000 — 1

ISBN978 7 — 5370 — 6603 — 7 (维文)

باھاسى : 32.00 يۈەن

نەشر ھوقۇقى بىزدە ، باشقىلارنىڭ كۆپەيتىپ بېسىشىغا بولمايدۇ .
بېسىش-تۈپلەش سۈپىتىدە مەسىلە كۆرۈلسە ئالماشتۇرۇپ بېرىلىدۇ .
ئادرېس : ئۈرۈمچى شەھىرى غالىبىيەت يولى 187 - قورۇ
پوچتا نومۇرى : 830049 ؛ تېلېفون : 2852124 — (0991)

كىرىش سۆز

1. «ئۇيغۇر ناخشىلىرىدىن تاللانمىلار» (نۆۋەندە قىسقارتىلىپ «تاللانمىلار» دېيىلىدۇ) ئاپتونوم رايونىمىز مائارىپ ئىلمى بويىچە «10 - بەش يىللىق» پىلانغا ئاساسەن تۈزۈلگەن كىتاب. ئۇنىڭغا 40 پارچە ئەسەر تۈزگۈچىنىڭ 30 نەچچە يىل ناخشىچىلىق، 10 نەچچە يىل ئوقۇتقۇچىلىق بىلەن شۇغۇللىنىش جەريانىدا توپلىغان، تاللىغان، پىششىقلىغان، شۇنداقلا ھەر تۈرلۈك ئاۋازلارنىڭ تەرەققىياتىغا پايدىلىق، ئۇسلۇبى ھەرخىل ناخشىلار كىرگۈزۈلدى. بۇنىڭ ئىچىدىكى 10 ناخشا ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامىدىن، 11 ناخشا خەلق ناخشىلىرى ۋە ئۇيغۇر ئوپېرا-لىرىدىن، 19 ناخشا دۆلىتىمىز قۇرۇلغان 50 يىل مابەينىدە ئىجاد قىلىنغان مۇنەۋۋەر بەدىئىي ناخشىلاردىن تاللاپ چىقىلدى. «تاللانمىلار» غا يەنە ئەمدىلەن ئوتتۇرىغا چىققان يېڭى ناخشىلارمۇ كىرگۈزۈلدى. بۇ ناخشىلارنىڭ ناھايىتى ياخشى ئوقۇتۇش ۋە ئورۇنلاش ئۈنۈمىگە ئىگە ئىكەنلىكى ئەمەلىيەت تەرىپىدىنمۇ ئىسپاتلاندى.

2. «تاللانمىلار» دىكى ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامىدىن ئېلىنغان ناخشىلارغا ئورۇنلاش ئۇسلۇبىنىڭ ئوخشاشماسلىقى ۋە ئېھتىياجى تۈپەيلى پىئانىنو تەڭكەش نوتىسى بېرىلمىدى. قالغان 30 ئەسەرگە ئوقۇتۇشنىڭ ئېھتىياجى كۆزدە تۇتۇلۇپ پىئانىنو تەڭكەش نوتىسى بېرىلدى.

3. «تاللانمىلار» غا ئىلگىرى نەشر قىلىنغان ئۇيغۇر ناخشىلىرى ئاساسەن كىرگۈزۈلمىدى. بەزى ئەسەرلەر كىرگۈزۈلگەن بولسىمۇ، ئۇلارنىڭ بۇرۇنقىغا ئوخشىمايدىغان جايلىرىنىڭ بارلىقى نەزەرگە ئېلىندى.

4. «تاللانمىلار» دا ئۇيغۇر يېزىقى بىلەن خەنزۇ يېزىقى تەڭ قوللىنىلدى. بۇ خىل نەشر ئۇسۇلى مىللىي ناخشىلارغا تېخىمۇ رەڭدار تۈس بېرىش، مىللىي ناخشىچىلىق ئىشلىرىنىڭ تەرەققىياتىنى ئىلگىرى سۈرۈشكە پايدىلىق بولۇپلا قالماي، ھەر مىللەت ناخشىچىلىرىنىڭ پايدىلىنىشى ئۈچۈنمۇ قۇلايلىق. بولۇپمۇ ناخشىچىلىرىمىز نوتا ئاستىغا شېئىرى بېرىلگەن ئون ئىككى مۇقام ناخشىلىرىنى تېخىمۇ ئاسان قوبۇل قىلالايدۇ ۋە ئۆگىنەلەيدۇ.

5. ئۆگىنىشكە قۇلايلىق بولۇش ۋە ئۇنئالغۇ ماتېرىياللىرى بىلەن ماسلاشتۇرۇشنى كۆزدە تۇتۇپ، ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامىنىڭ بەزى ناخشىلىرى قايتىدىن نوتىغا ئېلىنىپ تېكىست سېلىندى.

6. سەۋىيەنىڭ چەكلىك بولغانلىقى تۈپەيلى، ناخشىلارنى تاللاش، توپلاش ۋە پىششىقلاش جەريانىدا بەزى يېتەرسىزلىكلەر بولۇشى مۇمكىن، ئوقۇرمەنلەرنىڭ سەمىمىي پىكىر بېرىشىنى ئۈمىد قىلىمەن. مۇشۇ پۇرسەتتىن پايدىلىنىپ، بۇ «تاللانمىلار» نى تۈزۈش ۋە نەشر قىلىش جەريانىدا ماڭا ياردەم بەرگەن ئورۇنلارغا، يولداشلارغا چىن قەلبىدىن رەھمەت ئېيتىمەن.

تۈزگۈچىدىن

2007 - يىل، ئىيۇن

前言

一、《维吾尔声乐作品选》(以下简称《作品选》)是新疆维吾尔自治区教育科学“十五”规划课题《在高校音乐教育中如何弘扬地方民族传统音乐研究》项目2004年[03190]、新疆艺术学院科研项目。

二、本《作品选》所选四十首曲目是编者演唱三十余年、教学十余年来积累、筛选、提炼出来的、有益于各类声音发展的、风格各异的歌曲。其中十首为十二木卡姆选曲,十一首为民歌和歌剧选曲,十九首为建国五十周年以来所创作的优秀的艺术歌曲。实践证明这些曲目具有很好的教学和演出效果。其中有个别作品是初次发表。

三、本《作品选》中,除了十二木卡姆选曲因为演唱风格的需要而没有配钢琴伴奏以外,其余三十首全部配上钢琴伴奏,以满足教学工作的需要。

四、本《作品选》的曲目尽量避免同原先出版的各类维吾尔声乐作品曲目重复,如个别曲目曾经被出版,本作品亦存在与其不同之处。

五、本《作品选》配有维吾尔语、汉语两种语言文字,它的出版不但能够进一步丰富民族声乐教材,为民族声乐事业的发展起到促进作用,而且可以供各民族声乐工作者所使用。尤其是将歌词直接附在歌谱下的十二木卡姆选曲则更加容易被接受和学唱。

六、为方便学习起见,有些十二木卡姆选曲被重新记谱配唱,以求同音像资料相匹配。为了便于教学,十二木卡姆选曲的记谱力求简单明了,易于学唱,前奏,间奏略有删减。在记谱过程中,连线以维吾尔语为依据。

七、由于水平有限,难免有误,敬请批评指正。

最后向所有为本《作品选》的编辑出版工作提供各类帮助与支持的词、曲作家,翻译家及工作人员表示诚挚的感谢!

编者

2007年6月

目次

1	 1	راك مۇقامىنىڭ مۇقەددىمىسى
6	 6	ئۆزھال مۇقامىنىڭ مۇقەددىمىسى
10	 10	ناۋا مۇقامىنىڭ مۇقەددىمىسى
16	 16	ئەجەم مۇقامىنىڭ مۇقەددىمىسى
22	 22	سىگاھ مۇقامىنىڭ مۇقەددىمىسى
27	 27	راك مۇقامىنىڭ تۆتىنچى داستانى
32	 32	ناۋا مۇقامىنىڭ بىرىنچى داستانى
38	 38	ناۋا مۇقامىنىڭ ئىككىنچى داستانى
43	 43	جەببايات مۇقامىنىڭ جۇلاسى
48	 48	ئەجەم مۇقامىنىڭ جۇلا، سەنەم ۋە چوڭ سەلىقىسى
53	 53	كوممۇنىستلارنى مۇشەققەت قورقۇتالماس ھېچقاچان
58	 58	ئادەم بولسام مەن چوقۇم شۇنداق ئادەم بولىمەن
67	 67	قۇرۇتماستىن چىل بۆرىنى جەڭدىن ھەرگىز قايتمايمىز
76	 76	كېتەر بولدۇم
82	 82	باغلار ئارا
91	 91	ئاسمىنىڭدا ئاي بارمۇ
102	 102	گۈلمەرەم
112	 112	قاپقارا قوي كۆزلۈكۈم
117	 117	گۆھەر زېمىن
130	 130	قۇرغۇيۇم
140	 140	مىزانگۈل
151	 151	ئازاد زامان

158	كۈيلىگەنگە تۈگمەس ماۋجۇشنىڭ شەپقىتى
169	تيانشان قارىغايلىرىنىڭ يىلتىزى بىر تۇتاش
179	ئامرىقىم
189	سالام دەڭلار
196	ئورمان ناخشىسى
204	گۈزەل دولان دەرياسى
212	گۈزەل شىنجاڭ
223	راۋابىمنىڭ ساداسى
228	دېھقان شاتلىقى
239	سۆيگۈ رىشتىسى
247	ئەڭ گۈزەل بىزنىڭ شىنجاڭ
256	تال باراڭ
266	جان ئانا
275	يولۇڭغا قاراپ
289	قارلىغاچ
303	ئاق بۇلۇت
316	يوشۇرمىغىن سىرىڭنى
326	ئاق قار گۈلى

目 录

拉克木卡姆的序歌——我的萨塔尔琴	1
乌孜哈勒木卡姆的序歌——我被折磨的生命	6
纳瓦木卡姆的序歌——麦吉依也不像我	10
艾且姆木卡姆的序歌——我见到了一位绝美的女郎	16
斯尔木卡姆的序歌——你用爱情的火焰来医治我的悲伤	22
拉克木卡姆的第四达斯坦——勾魂的黑眼睛	27
纳瓦木卡姆的第一达斯坦——不幸的命运	32
纳瓦木卡姆的第二达斯坦——你是可怜的夜莺	38
且比巴亚特木卡姆的朱拉——啊，美人！我一见你	43
艾介姆木卡姆的朱拉、赛乃姆、大赛勒克	48
天下事难不倒共产党员	53
做人要做这样的人	58
打不尽豺狼决不下战场	67
离别	76
在花园中	82
你的天上有没有月亮	91
古丽麦热穆	102
乌黑的眼睛	112
玉石宝地	117
雀莺	130
米赞古丽	140
解放了的时代	151

毛主席的恩情唱不完	158
天山青松根连根	169
我的情人	179
我的问候	189
森林之歌	196
美丽的多浪河	204
美丽的新疆	212
我的琴声	223
农民之乐	228
爱情的旋律	239
最美的还是我们新疆	247
凉亭	256
亲爱的母亲	266
望眼欲穿	275
燕子	289
白云	303
一封情书	316
白雪莲花	326

راك مۇقامىنىڭ مۇقەددىمىسى 拉克木卡姆的序歌——我的萨塔尔琴

麦西热甫 词

赛雅拉·阿巴索娃 记谱配歌

مەشرەپ شېئىرى

نوتىغا ئېلىپ تېكىست سالغۇچى سەييارە ئابباسوۋا

$\text{♩} = 69$ **Largamente**

我的萨塔尔琴

以生命 的纽带为弦，

它能慰藉 不幸者 哎

与其悲伧 与凄婉。 我深深



سام قېلىپ غەنىنى قىلىپ مەدەنى قىلىپ مەدەنى

投入于木卡姆使之索回于心



ئەگەر سەس سەسلا غەنىنى بىلىپ ئىشەنچى

若耽于爱的憧憬哎



سام چا مەن دا غەنىنى ئىشەنچى

即弹奏于伊人尊前。



ئەگەر قەدەم

皆曰木卡姆



ئىشەنچى

发轫于

《胡赛尼》、



ئەگەر قەدەم

《艾且姆》，



سام چا مەن ئىشەنچى ئىشەنچى ئىشەنچى ئىشەنچى

我却愿弹奏《巴亚特》，因其更悠扬婉转。



ئەگەر قەدەم سام چا مەن ئىشەنچى ئىشەنچى

为感念真主我连续演奏《巴雅特》，



ئەگەر قەدەم سام چا مەن ئىشەنچى ئىشەنچى

哎为抚慰伤心之人



سام چا مەن ئىشەنچى ئىشەنچى

将《纳瓦》速弹。哇依我以《拉克》推向高潮，



ئەگەر قەدەم سام چا مەن ئىشەنچى ئىشەنچى

时而间哎伴以《乌夏克》，



ئەگەر قەدەم سام چا مەن ئىشەنچى ئىشەنچى

我愿把《木夏吾莱克》《潘吉嘎》哎



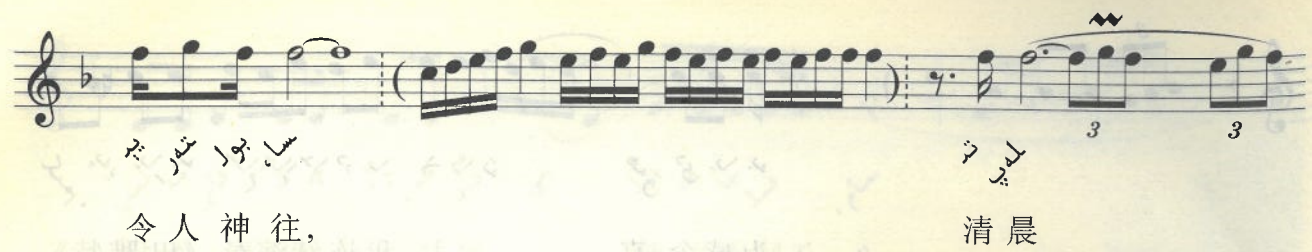
ئەگەر قەدەم سام چا مەن ئىشەنچى ئىشەنچى

日夜轻弹。《依拉克》



ئەگەر قەدەم سام چا مەن ئىشەنچى ئىشەنچى

《且比巴亚特》、《乌孜哈勒》



令人神往，

清晨



弹奏 恰哈尔 尔》

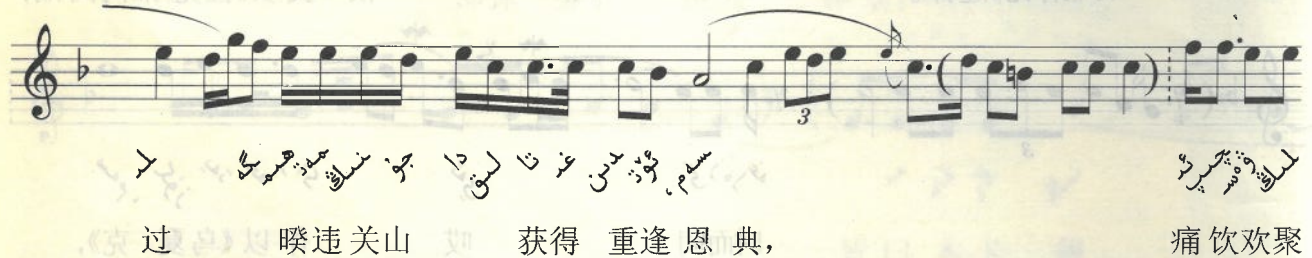
是翘盼

哎



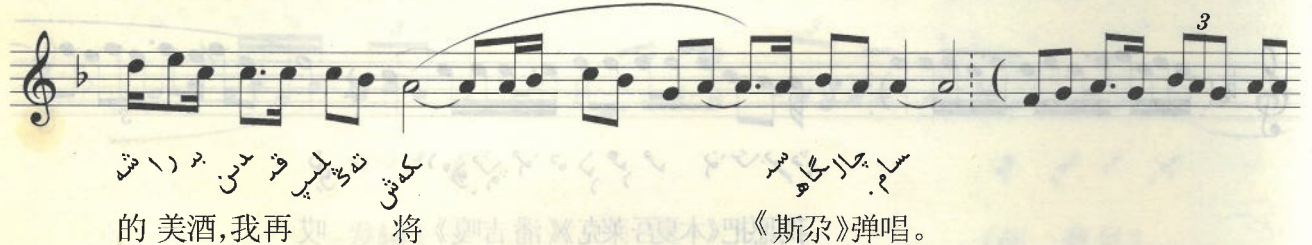
与情人 相见。

当我越



过 睽违关山 获得 重逢 恩典，

痛饮欢聚



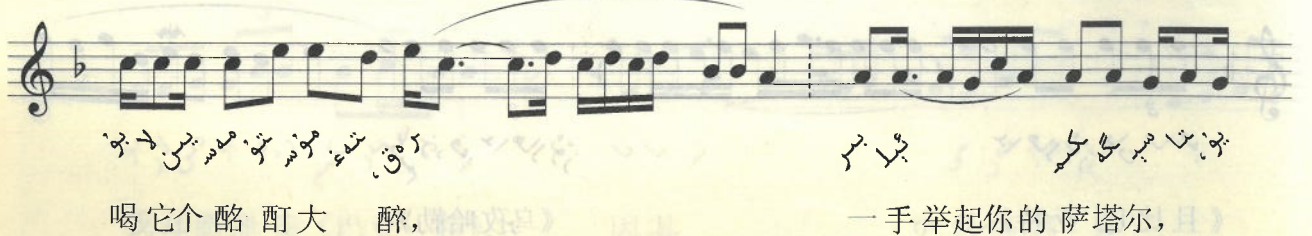
的美酒，我再 将

《斯尔》弹唱。



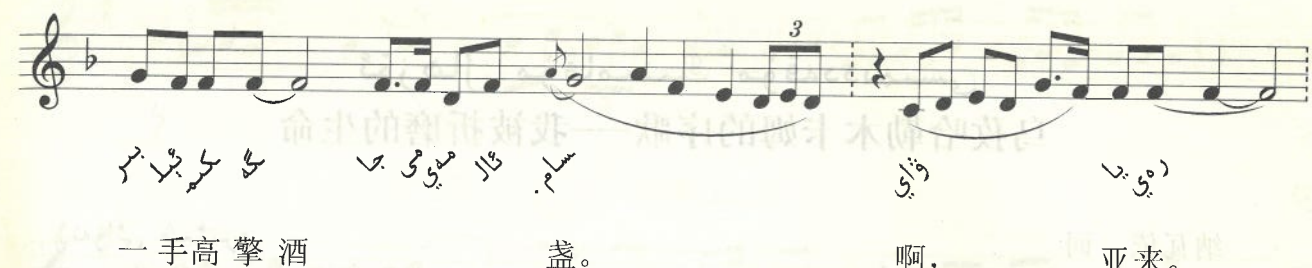
啊，

麦西热 普 来 吧，



喝它个 酩酊大 醉，

一手举起你的 萨塔尔，



一手高擎酒

盏。

啊，

亚来。



我 一手 举 起

你的 萨塔 尔，



一手高擎

酒盏。

啊



亚来。

سېتارم تارىغە جان رىشتەسىدىن تار ئېشىپ سالسام ،

ئانىڭىم نالەسىدىن بىنەۋانىڭ كۆڭلىنى ئالسام .

مەقام ئالىپ مەقام ئىچرە مەقامنى دىلغە جا قىلسام ،

مۇھەببەت كويىغە سالسە ئانىڭ ئالدىدا مەن چالسام .

مەقاملارنىڭ ئاتاسىنى ھۈسەيىنىيۇ ، ئەجەم دەرلەر ،

بۇلاردىن يۇقارىكىم پەردەنى باياتىنى چالسام .

بەيادى ھەق تەئالا يادىدا چالسام پەيا - پەيكىم ،

كۆڭۈللەر بىنەۋا بولغانىنى بىلسەم نەۋا چالسام .

ئارالاپ چالسام ئۇششاقنى ، غەزەلنى راكغە يەتكۈزسەم ،

شەبستانۇ سەھەرلەردە مۇشاۋرەك ، پەنجىگاھ چالسام .

ئىراقۇ چەبىيات ئۆزھالدا فەيزىكىم يېتەر بولسا ،

تىلەپ خۇرشىدى ۋەسىلىن سۈبھى دەمدە چارىگاھ چالسام .

يېتىپ ۋەسىلىگە ھىممەتنىڭ جۇدالىق تاغىدىن ئۆتسەم ،

ئىچىپ ۋەسىلىڭ شەرابىدىن قىلىپ تەڭكەش سىگاھ چالسام .

كەل ، ئەي مەشرەپ ، قەدەھ سۇنغىل بۇلايىن مەستۇ مۇستەغرىق ،

بىر ئېلىكىمگە سېتايۇ ، بىر ئېلىكىمگە جامى مەي ئالسام .

ئۆز ھال مۇقامىنىڭ مۇقەددىمىسى 乌孜哈勒木卡姆的序歌——我被折磨的生命

纳瓦依 词

赛雅拉·阿巴索娃 记谱配歌

نەۋائى شېئىرى
نوتىغا ئېلىپ تېكىست سالغۇچى سەييارە ئابباسوۋا

♩=88 Afflito

我被
折磨 的 生命 向往着 癫狂的原野，
我真 想 一举把
生 计 和家 园 全部都 葬送。
这残酷世道将我变为

尘埃 灰土 莫
让 人们， 把我的悲 哀 当作图蒂 亚 哎
哎 抹至 眼中。
请 别问 我 要去
哪里， 我早已 身不 由己。
我把 主宰自己， 主宰自己命
运， 命运的缰 绳 哎 交给了
厄 运 手中。

血泪已经流尽我的脸庞变得憔悴枯黄，命运的苦难使我春光凋零犹如初冬。

我的脸亦被破碎破碎的心灵之血所濡染，谁见到这悲惨情景能不心酸心痛心酸心痛？请把那瓦依的一切都付之一炬使其彻底解脱。

不抛弃这令人心烦的世界，怎得安宁与轻松。怎得安宁与轻松。啊，朋友啊！

安宁轻松。

جۈنۈن ۋادىسىغە مايىل كۆرەرمەن جانى زارىمنى ،
 تىلەرمەن بىر يولى بۇزۇلغان روزگارمنى .
 فەلەك بىدادىدىن گەرچە مەنى خاكى غۇبار ئۆلدۈم ،
 تىلەرمەن تاپماغايىلار تۇتىيالىققە غۇبارىمنى .
 شەك ئېرمەس پەرتەۋى تۈشكەچ ئۆيى ھەم ، رەختى ھەم كۆيمەك ،
 چۈ گورستان گەدايى سەزمەگەي شەمى مەزارىمنى .
 دېمەك قاي سارى ئەزىم ئەتكۈڭ ، ماڭا يوق ئىختىيار ، ئاخىر ،
 قەزا ئىلىكىگە بەرمىشمەن ئىنانى ئىختىيارىمنى .
 تۈگەدى ئەشكى گۈلگۈن ، ئەمدى قالغىمىز زەئەفەرانى يۈز ،
 فەلەك زۇلمى بەدەل قىلدى خەزان بىرلە بەھارىمنى .
 دىيارىم ئەھلى بىرلە ياردىن باشىمىز يۈز مەنەت ،
 نې تاڭ باشىم ئالىپ كەتسەم ، قويۇپ يارۇ دىيارىمنى .

ناۋا مۇقامىنىڭ مۇقەددىمىسى 纳瓦木卡姆的序歌——麦吉依也不像我

纳瓦依 词
新疆人民出版社版本谱

赛雅拉·阿巴索娃 配歌

نەۋائى شېئىرى
نوتىسى شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى نەشر قىلغان
«ئۇيغۇر 12 مۇقامى» دىن ئېلىندى
نوتىغا تېكىست سالغۇچى سەييارە ئابباسوۋا

$\text{♩} = 54$ Afflito

مەڭنىڭ غەمگىن شەرقىي دەرۋىشى
荒野无边无沿，
مەڭنىڭ غەمگىن شەرقىي دەرۋىشى
对我痴情和癫狂
مەڭنىڭ غەمگىن شەرقىي دەرۋىشى
的嘲讽
مەڭنىڭ غەمگىن شەرقىي دەرۋىشى
啊
مەڭنىڭ غەمگىن شەرقىي دەرۋىشى
惶若大海狂澜
مەڭنىڭ غەمگىن شەرقىي دەرۋىشى
جانىم بىلەن سەن غەمگىن شەرقىي دەرۋىشى
忧心如焚病病焉焉，凄凄戚戚长夜漫漫，
مەڭنىڭ غەمگىن شەرقىي دەرۋىشى
خەلق ئۇلۇغ شېئىرى
血泪涌流肝肠寸断，怅然长叹
مەڭنىڭ غەمگىن شەرقىي دەرۋىشى
خەلق ئۇلۇغ شېئىرى
有谁曾像我这流浪汉
مەڭنىڭ غەمگىن شەرقىي دەرۋىشى
啊
مەڭنىڭ غەمگىن شەرقىي دەرۋىشى
سەن بىلەن سەن
在苦海中旋风般飞旋。我的悲哀与忧愁
مەڭنىڭ غەمگىن شەرقىي دەرۋىشى
مەڭنىڭ غەمگىن شەرقىي دەرۋىشى
犹如苦难
مەڭنىڭ غەمگىن شەرقىي دەرۋىشى
苦难的

مەڭنىڭ غەمگىن شەرقىي دەرۋىشى
荒野无边无沿，
مەڭنىڭ غەمگىن شەرقىي دەرۋىشى
对我痴情和癫狂
مەڭنىڭ غەمگىن شەرقىي دەرۋىشى
的嘲讽
مەڭنىڭ غەمگىن شەرقىي دەرۋىشى
啊
مەڭنىڭ غەمگىن شەرقىي دەرۋىشى
惶若大海狂澜
مەڭنىڭ غەمگىن شەرقىي دەرۋىشى
جانىم بىلەن سەن غەمگىن شەرقىي دەرۋىشى
忧心如焚病病焉焉，凄凄戚戚长夜漫漫，
مەڭنىڭ غەمگىن شەرقىي دەرۋىشى
خەلق ئۇلۇغ شېئىرى
血泪涌流肝肠寸断，怅然长叹
مەڭنىڭ غەمگىن شەرقىي دەرۋىشى
خەلق ئۇلۇغ شېئىرى
有谁曾像我这流浪汉
مەڭنىڭ غەمگىن شەرقىي دەرۋىشى
啊
مەڭنىڭ غەمگىن شەرقىي دەرۋىشى
سەن بىلەن سەن
在苦海中旋风般飞旋。我的悲哀与忧愁
مەڭنىڭ غەمگىن شەرقىي دەرۋىشى
مەڭنىڭ غەمگىن شەرقىي دەرۋىشى
犹如苦难
مەڭنىڭ غەمگىن شەرقىي دەرۋىشى
苦难的



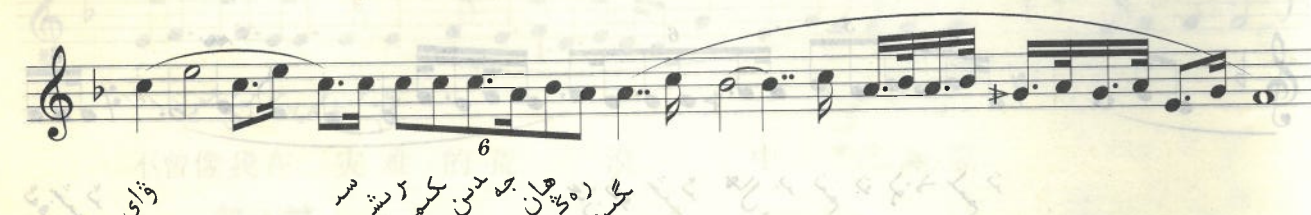
羸弱困顿 令我不安， 孤独无援



倍受凌辱 的心，倍受凌辱的心，已被离愁之剑



刺穿。 啊 悲哀使苍天愁眉不展，



啊， 血泪令大地殷红一片，



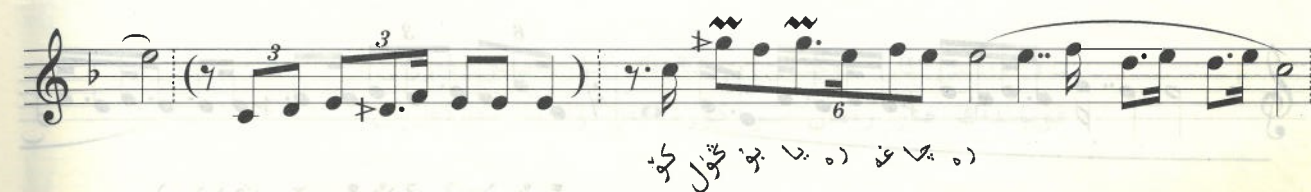
我痛苦的烈火炽燃不熄， 谁来体贴我



经受的苦难？



忧愁之石 击破头颅， 离愁之箭 射穿身躯



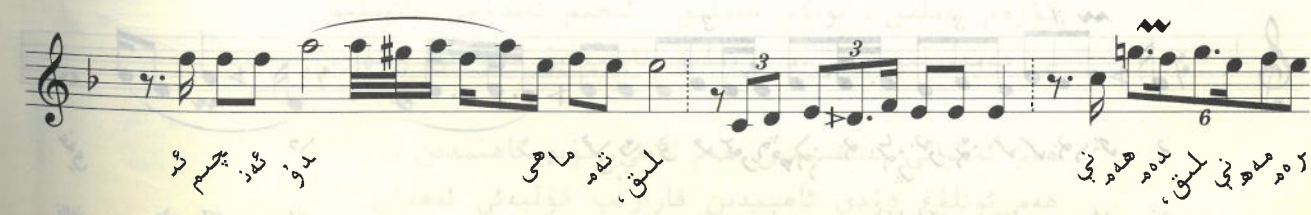
踏破铁鞋也觅不到，



啊， 治我心灵创伤的妙药灵丹。



身躯已似弓弯，



辛酸的泪水 噙满双眼 有谁同情我的苦



ئەيىر تەلىق

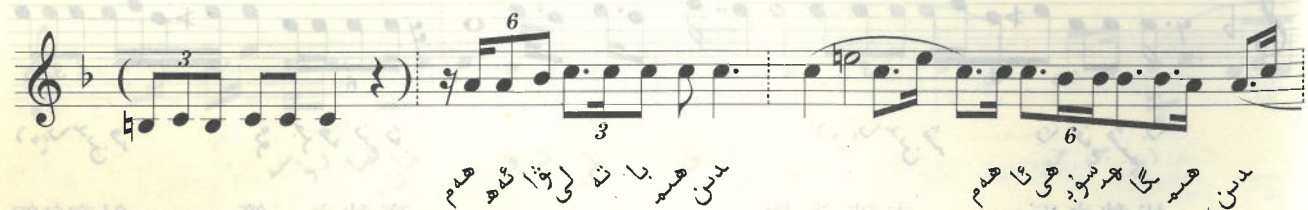
ئەيى

مەن بىر ئىنسانمەن

ئەيى

ئەيى

مەن بىر ئىنسانمەن



مەن بىر ئىنسانمەن

مەن بىر ئىنسانمەن

مەن بىر ئىنسانمەن

مەن بىر ئىنسانمەن



مەن بىر ئىنسانمەن

مەن بىر ئىنسانمەن

مەن بىر ئىنسانمەن



مەن بىر ئىنسانمەن

مەن بىر ئىنسانمەن

مەن بىر ئىنسانمەن

مەن بىر ئىنسانمەن



مەن بىر ئىنسانمەن

مەن بىر ئىنسانمەن

مەن بىر ئىنسانمەن

مەن بىر ئىنسانمەن



مەن بىر ئىنسانمەن

مەن بىر ئىنسانمەن

مەن بىر ئىنسانمەن

مەن بىر ئىنسانمەن



مەن بىر ئىنسانمەن

مەن بىر ئىنسانمەن

مەن بىر ئىنسانمەن

مەن بىر ئىنسانمەن



مەن بىر ئىنسانمەن

مەن بىر ئىنسانمەن

مەن بىر ئىنسانمەن

مەن بىر ئىنسانمەن

بەلا دەشتى ئارا مەجنۇن مېنىڭدەك كۆرمەش دەۋران ،
قۇيۇندەك ھەر زەمان بىر كۆرمەگەن ۋادىدا سەرگەردان .

نې ئەندۇھۇ مەلالىمغە بەلبىيەت دەشتىدەك غايەت ،
نې سەۋدا ۋۇ جۇنۇنۇمغە مەلامەت بەھرىدەك پايان .

تۈنۈم دەيجۈر ، ئۆزۈم رەنجۈر ، ئىچىم غەمناكو باغرىم چاك ،
تىلىم لالۇ تەنىم بىھال ، ئىشىم ئەفغان ، سىرىشىم قان .

زەئىفۇ دەردۇ غەم پىشە ، نەھىفۇ مېنەت ئەندىشە ،
زەئىلۇ بىسەرۇ سامان ، قەتلى خەنجەرى ھىجران .

فىغانىمىدىن فەلەك غەمكىن ، سىرىشىمىدىن جەھان رەڭگىن ،
نې دەردىم ئوتىغە تەسكىن ، نې ھەجرىم دەردىغە دەرمان .

باشىم غەم تاشىدىن پارە ، تەنىم ھەجر ئوقىدىن يارە ،
كۆڭۈل بۇ يارەغە چارە تاپارغە تاپمايىن ئىمكان .

كۆزۈم نەملىق ، بويۇم خەملىق ، ئىچىم ئەندۇھى ماتەملىق ،
نې ھەمدەملىق ، نې مەھرەملىق تاپىپ بۇ مېنەتتى پىنھان .

ھەم ئەھۋالى تەباھىمىدىن ھەم ئاھى سۈبھىگاھىمىدىن ،
ھەم ئوتلۇغ دۇدى ئاھىمىدىن قارارپ كۈلبەئى ئەھزان .

نەۋائى بولسە مېنەت كۆپ ، ئىچە كۆر جامى ئىشرەت كۆپ ،
نېچە بولسە سەئۇبەت كۆپ بولۇر ۋەھدەت مەيى ئاسان .

ئەجەم مۇقامىنىڭ مۇقەددىمىسى
艾且姆木卡姆的序歌——我见到了一位绝美的女郎

毛拉比拉勒 词

赛雅拉·阿巴索娃 记谱配歌

ئايازى شېئىرى

نوتغا ئېلىپ تېكىست سالغۇچى سەييارە ئابباسوۋا

♩=69 Ricercato

كۆرۈپتۇر ئۇلارنىڭ بىرىنى
我遇到一位绝美的女郎，

بۇ يەردە ئۇلارنىڭ بىرىنى
在伊犁城，

ئۇنىڭ يۈزىنىڭ ئورمانى
她面如皎月，

بۇ يەردە ئۇلارنىڭ بىرىنى
百倍胜过

بۇ يەردە ئۇلارنىڭ بىرىنى
天庭的仙女。

بۇ يەردە ئۇلارنىڭ بىرىنى
只求一睹

بۇ يەردە ئۇلارنىڭ بىرىنى
一睹

بۇ يەردە ئۇلارنىڭ بىرىنى
她的芳容，

بۇ يەردە ئۇلارنىڭ بىرىنى
我匆匆

بۇ يەردە ئۇلارنىڭ بىرىنى
匆匆尾随，

بۇ يەردە ئۇلارنىڭ بىرىنى
尾随她而去，

بۇ يەردە ئۇلارنىڭ بىرىنى
那安琪尔

بۇ يەردە ئۇلارنىڭ بىرىنى
悠然止步，

بۇ يەردە ئۇلارنىڭ بىرىنى
撩起面巾

بۇ يەردە ئۇلارنىڭ بىرىنى
给了我

بۇ يەردە ئۇلارنىڭ بىرىنى
机遇。

بۇ يەردە ئۇلارنىڭ بىرىنى
她

بۇ يەردە ئۇلارنىڭ بىرىنى
那迷人的

بۇ يەردە ئۇلارنىڭ بىرىنى
的笑容

بۇ يەردە ئۇلارنىڭ بىرىنى
把我心

14 中 烈火点 燃，

15 又是 震惊 又是 高兴， 使我 几 乎

16 使我 几 乎 完全 昏迷。

17 害 得我 好 端端 的人 啊 自 那 日 起 常 常 如 呆 似

18 痴， 害 得我 好 端端 的人 啊 自 那 日 起

19 常 常 如 呆 似 痴， 周 围 的 男 女

20 老 少 都 问 我， 都 问 我：

21 你 是 怎 么 搞 得！

22 心 中 的 情 火 烧 得 我

23 神 魂 颠 倒， 烧 得 我 神 魂 颠 倒，

24 别 的 美 女， 哪 一 个 还 能 合 乎

25 我 心 意， 哪 一 个 合 乎 我 心 意！

26 少 女 们 个 个 如 星 星，

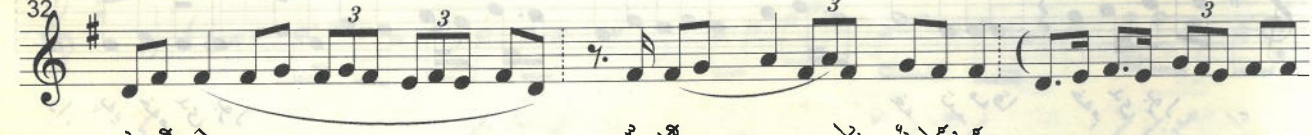
27 唯 有 她 才 是 红 太 阳， 少

28  女们 一个个是星 星， 唯有她才 是 红太 阳 唯有她才

29  是 才是 红太 阳； 别的花是

30  莱 丽， 唯有她 唯有她

31  才是 花 王 仙姬。 只因为 人 们

32  都为 她 的美 丽 倾 倒 在 地，

33  只因为 人们都为 她 的美 丽， 为

34  她的美 丽 倾 倒 在地， 毛拉比 拉

35  勒， 毛拉比 拉 勒 才把她写 进 诗集。

جهاندا گەرچە بولغاي كۆپ شهى خەيلۇ ھەشەم پەيدا،
ۋەلې بولغايۇ سەندەك خۇسرەۋى ساھىب كەرەم پەيدا.

سەلامەت بولكى، تاپسۇن دەۋلەتتە خەلق ئاسايش،
كى ساھىب دەۋلەتى سەندەك بولۇر ئالەمدە كەم پەيدا.

ۋەفاۋۇ مېھر قانۇنىنى ئانداق تۈزكى، دەۋرۈگدە،
نەشاتۇ ئەيش بولسۇن، بولماسۇن ئەندۇھى غەم پەيدا.

چېكىپ خۇنابەلەر ھاسىل قىلىپمەن داغى ئىشقىنى،
گەدا قىلغان كەبى خۇنى جىگەر بىرلە دىرەم پەيدا.

قۇياش يەڭلىغ يۈزۈڭگە، ۋەھ، نېچۈك مەن تىك باقاي، جانا،
ياشى ئايدەك قاشىڭدىن قامەتتە بولدى خەم پەيدا.

قەدىڭۇ زۇلفۇ ئاغزىڭ ھەرفىدىن ھەرلەھزە دەم ئۇرسام،
بولۇر جانۇ تەنۇ كۆڭلۈمگە ھەر ياندىن ئەلەم پەيدا.

يېتىپ كەلسەڭ ئاپازى باشىغە سېھەت [يار] ئولماسمۇ،
تىرىلمەككە، ئۆلۈك بولسە، مەسھى رۇھى دەم پەيدا.

سگاہ مۇقامىنىڭ مۇقەددىمىسى
斯尔木卡姆的序歌——你用爱情的火焰来医治我的悲伤

麦西热甫 词

赛雅拉·阿巴索娃 记谱配歌

نەۋائى شېئىرى

نوتغا ئېلىپ تېكىست سالغۇچى سەييارە ئابباسوۋا

$\text{♩} = 80$ Mestizia

你 用爱情的
火焰来医 治 我离别 的悲伤， 真 赞的恋人愿
在你 爱火中 焚烧 身亡。
啊，美人，你 若能对 痴心 汉 说句 知心
话， 天 堂 对我有何 用？ 这才

是 这 才是我 的朝思 暮想。
你 遨游人 间
让整个世 界 坠入 火海， 快
放眼不 幸 人， 送给他 一 点 爱的 心肠
我 心已随伊 人 离去， 教我 怎 能
忍耐不 哀泣？ 美 人， 你若将我 心儿收



去， 我会 叫好鼓掌。 我 在离别的 痛苦中 挣扎



我的心已 碎成片 片 脸色变 成 枯黄麦 草 泪 水如注



心儿 惆怅。



你 让我在 红 尘中，



你 让我在 红 尘中 横 遭

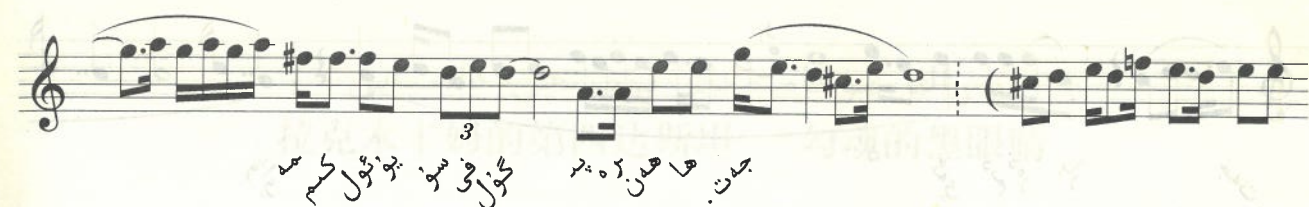


这无数苦 难 浩劫，

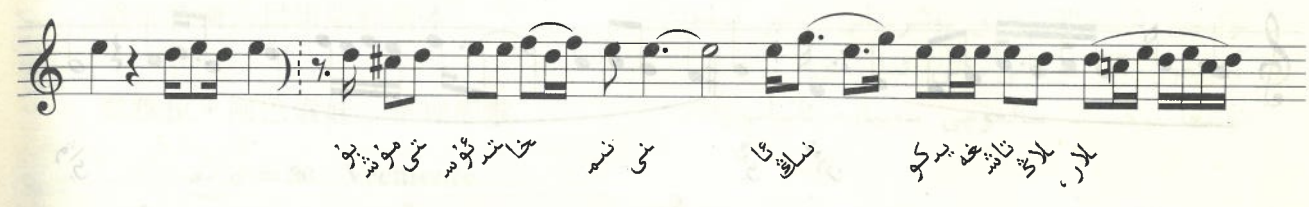


让我在 红 尘中

你 让我 在



红尘中 横 遭 这无数苦 难浩 劫，



你若是 末日判 官， 你若 是 末日判官，



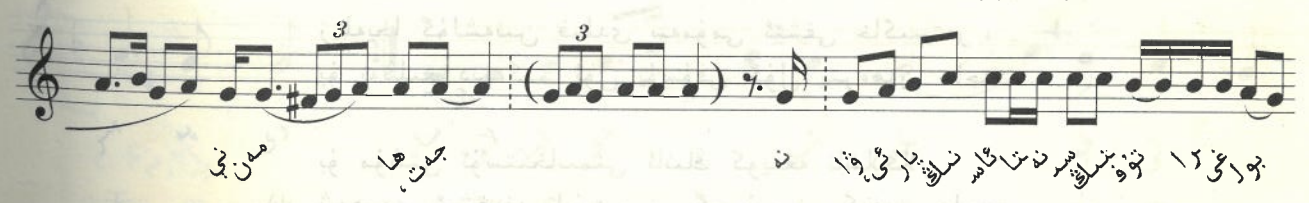
证人就是那悲恸哀 伤 证人就 是 那 悲恸 哀伤。



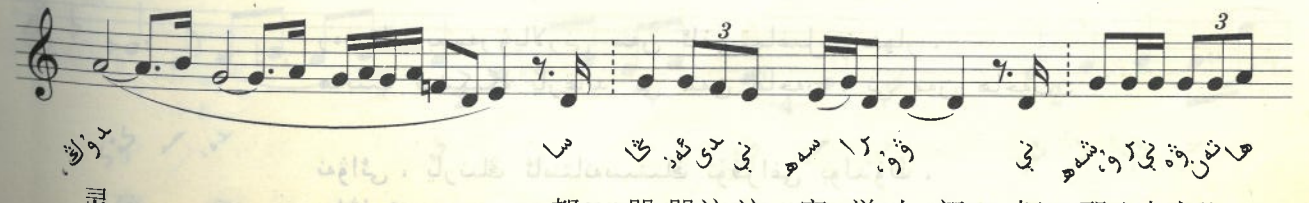
那 苏 菲 欲将世界 世 界的殊 荣 占为己有



痴迷 的情人却只 求 把唏嘘 的



爱火 珍藏。 无 论天堂的 仙女 还是花丛中的百



灵，

都 哭哭泣泣 穿 游人间 把 那心上人儿

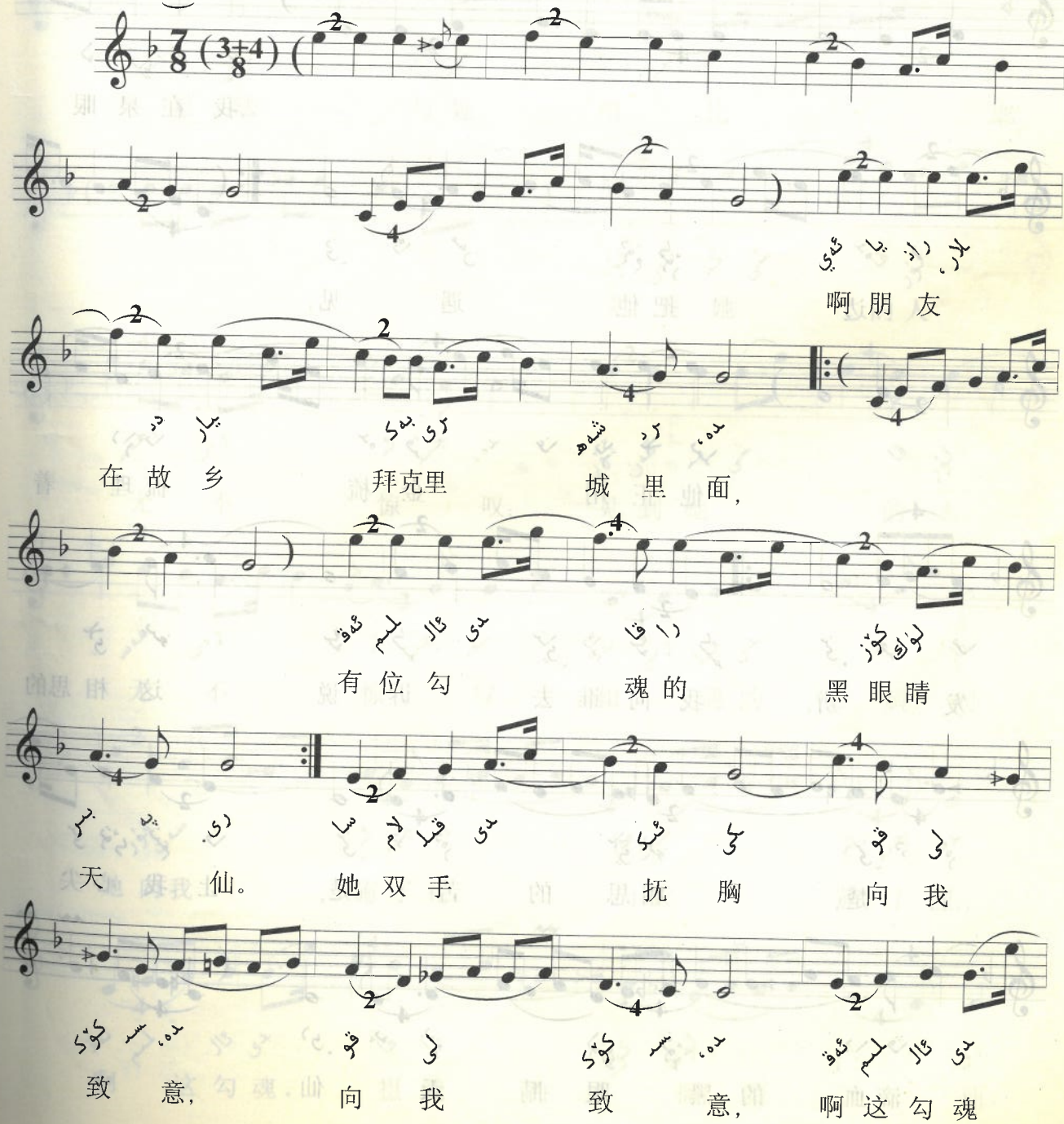
拉克木卡姆的第四达斯坦——勾魂的黑眼睛

谱自新疆人民出版社版本

نوتغا تېكىست سالغۇچى سەييارە ئابباسوۋا

赛雅拉·阿巴索娃 整理配歌

♩. ♪ = 36 Veemente



ئەمەس خىلۋەت نىشىنلەرغە تەماشايى چەمەن ھاجەت ،
چۇنانچە بولماغاي ئەھلى فەناغە ئەنجۇمەن ھاجەت .

伤，我的忧伤。

گىرىفتارى قەدى رەئىيى گۈلگۈن پۈشمەن ، ۋەھ - ۋەھ ،
كۆڭۈلدە قالماي بەرگى گۈلى سەرۋى سۈمەن ھاجەت .

بەلا دەشتىدەكى ئەۋۋازلەرنىڭ ھالىنى سورىماڭ ،
كى ئاندا نې گۈلۈ ، نې بۇلبۇلۇ ، نې كۆھكەن ھاجەت .

سەھەر ۋەقتى سەبا يەتكۈزدى زۇلفۇڭ تارىدىن بۇيى ،
مۇئەتتەر ئولدى ئالەم ، بولمادى مۈشكى خوتەن ھاجەت .

سوئال ئەيلەيدۇرۇركى يىغلاماقدىن نې غەرز ئاخىر ،
دېدىلەر مۇستەفا ، دوستۇم ، ماڭا ۋەيسى قىرەن ھاجەت .

زىلەيخا گۈلشەننى قىلدى سەمۇمى ئىشقى خاكىستەر ،
بۇ يەڭلىغ دېمەكىم ئول يۈسۈفى گۈل پىرەھەن ھاجەت .

بۇ مۇشتى ئۈستىخانمىنى ئانىڭ كويىغە تاشلاڭلار ،
شەھىدى ئىشقىغە تابۇت ، نى گورۇ ، نى كەفەن ھاجەت .

ره‌فقا، بيسەرۇپالارنى سەن ئاغرىتماغىل زىنھار،
ھەبىب ئىشكىگە بارغاندا نى سەن ھاجەت، نى مەن ھاجەت.

نەۋائى، يارىنىڭ ئاستانەسىنىڭ تۇغراغى بولۇڭ،
ساڭا ئەندى نې سەھراۋۇ، نې شەھرۇ، نې ۋەتەن ھاجەت.

摄魂的黑眼睛天仙。
 我在泉眼
 边把他遇见，
 他正用金梳梳理着
 发辨。我向谁去诉说这相思的
 苦楚，相思的苦楚，让我心尖
 滴血的黑眼睛天仙。

天堂的女神
 无法与她相比耶，
 见到她的人
 无不惊叹：见到她的人
 无不惊叹：相遇的那瞬间
 她向我施了礼，向我施了礼，
 啊这勾魂摄魂的黑眼睛天仙。

ۋەتەن ۋەتەن ۋەتەن ۋەتەن
 去 爱, 眼 具 魔 力 令 人 吃 惊 的
 ۋەتەن ۋەتەن ۋەتەن ۋەتەن
 天 仙。 临 终 前 我 渴 望 把 情 人
 ۋەتەن ۋەتەن ۋەتەن ۋەتەن
 阿 巴 斯 王 说 我 要 这 生 命
 ۋەتەن ۋەتەن ۋەتەن ۋەتەن
 何 用, 临 终 前
 ۋەتەن ۋەتەن ۋەتەن ۋەتەن
 我 渴 望 把 情 人 看 一 眼, 临 终 前
 ۋەتەن ۋەتەن ۋەتەن ۋەتەن
 我 渴 望 把 情 人 看 一 眼, 现 在 我 将
 ۋەتەن ۋەتەن ۋەتەن ۋەتەن
 怎 样 去 爱, 怎 样

ۋەتەن ۋەتەن ۋەتەن ۋەتەن
 去 爱, 眼 具 魔 力 令 人 吃 惊 的
 ۋەتەن ۋەتەن ۋەتەن ۋەتەن
 天 仙。 临 终 前 我 渴 望 把 情 人
 ۋەتەن ۋەتەن ۋەتەن ۋەتەن
 看 一 眼, 把 情 人 看 一 眼, 眼 具 魔 力
 ۋەتەن ۋەتەن ۋەتەن ۋەتەن
 令 人 吃 惊 的 天 仙。
 ۋەتەن ۋەتەن ۋەتەن ۋەتەن

ھۇرلار ئانچە بولماس جەننەت ئىچىدە،
 كۆرگەن كىشى قالۇر ھەسرەت ئىچىدە،
 تەئزىم قىلدى دىدار فۇرسەت ئىچىدە،
 ئەقلىم ئالدى قارا كۆزلۈك بىر پەرى.

شاھ ئەبباسخان دەر: بۇ جاننى نەيلەيسەن،
 ئۆلگۈنچە شول يارنى كۆرۈپ ئۆلەيسەن،
 ئاشىقلىقنىڭ يولىن ئەمدى بىلەيسەن،
 ھەيران قىلدى جادۇ كۆزلۈك بىر پەرى.

ئەي يارانلار، دىيار بەكرى شەھرىدە،
 ئەقلىم ئالدى قارا كۆزلۈك بىر پەرى،
 سالام قىلدى ئىككى قولى كۆكسەدە،
 ئەقلىم ئالدى قارا كۆزلۈك بىر پەرى.

چەشمىنىڭ لەبىدە كۆردۈم مەن ئانى،
 تىللا تارغاقىدە تارار ساچىنى،
 كىمگە ئايتاي، كىمگە يىغلاي دەردىنى،
 قاننىم تۆكتى قارا كۆزلۈك بىر پەرى.

ناۋا مۇقامىنىڭ بىرىنچى داستانى 纳瓦木卡姆的第一达斯坦——不幸的命运

词自民间长诗《艾里普与赛乃姆》
新疆人民出版社版本谱

赛雅拉·阿巴索娃 配歌

شېئىرى «غېرىب - سەنەم» داستانىدىن ئېلىندى
نوتىسى شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى نەشر قىلغان
«ئۇيغۇر 12 مۇقامى» دىن ئېلىندى
نوتىغا تېكىست سالغۇچى سەييارە ئابباسوۋا

♩=60 Moderato Doglioso

不幸的命运 你让我耶哀叹 悲

泣，

啊看来见不到情人耶 我就将死

去；

强盗们的阴谋使我束手无

策耶， 哎，

啊看来见不到情人呐 我就将死

去。

我的双手 已被反缚 为之奈

何？

啊心中创伤 累累缘于 离愁之

火;

强盗们已谋划好要将我杀

害耶, 哎,

啊看来见不到情人耶我就将死

去。

无可奈何地与情人耶

与情人分开耶,

情人啊, 在爱情途中我将被掩

埋耶;

像花蕾尚未开

放啊就已枯败耶, 啊亚

来,

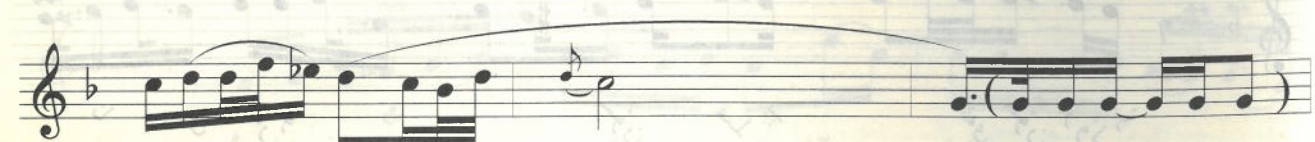
啊看来见不到

情人呐我就将死去。



ئىشقا چاڭداپ بېرىمەن

我撕扯衣领



ئىشقا چاڭداپ بېرىمەن

痛哭

ئىشقا چاڭداپ بېرىمەن

呼

ئىشقا چاڭداپ بېرىمەن

号



ئىشقا چاڭداپ بېرىمەن

愁苦

ئىشقا چاڭداپ بېرىمەن

悲哀



ئىشقا چاڭداپ بېرىمەن

快把这



ئىشقا چاڭداپ بېرىمەن

没有

ئىشقا چاڭداپ بېرىمەن

欢乐

ئىشقا چاڭداپ بېرىمەن

的世道

ئىشقا چاڭداپ بېرىمەن

彻底

ئىشقا چاڭداپ بېرىمەن

毁坏；



ئىشقا چاڭداپ بېرىمەن

我将在



ئىشقا چاڭداپ بېرىمەن

强盗

ئىشقا چاڭداپ بېرىمەن

手

ئىشقا چاڭداپ بېرىمەن

中

ئىشقا چاڭداپ بېرىمەن

啊



ئىشقا چاڭداپ بېرىمەن

遭受

ئىشقا چاڭداپ بېرىمەن

灭顶

ئىشقا چاڭداپ بېرىمەن

之灾

ئىشقا چاڭداپ بېرىمەن

啊

ئىشقا چاڭداپ بېرىمەن

亚



ئىشقا چاڭداپ بېرىمەن

来，



ئىشقا چاڭداپ بېرىمەن

啊

ئىشقا چاڭداپ بېرىمەن

看

ئىشقا چاڭداپ بېرىمەن

来

ئىشقا چاڭداپ بېرىمەن

见

ئىشقا چاڭداپ بېرىمەن

不

ئىشقا چاڭداپ بېرىمەن

到

ئىشقا چاڭداپ بېرىمەن

情

ئىشقا چاڭداپ بېرىمەن

悲



ئىشقا چاڭداپ بېرىمەن

我就

ئىشقا چاڭداپ بېرىمەن

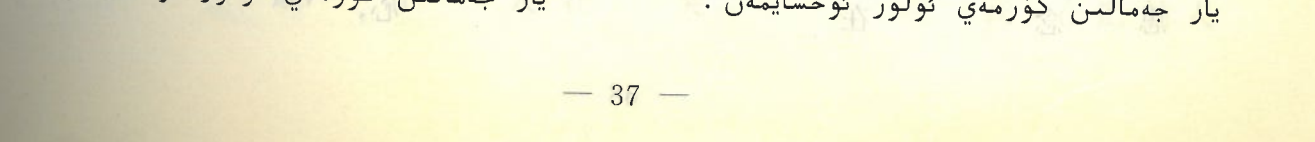
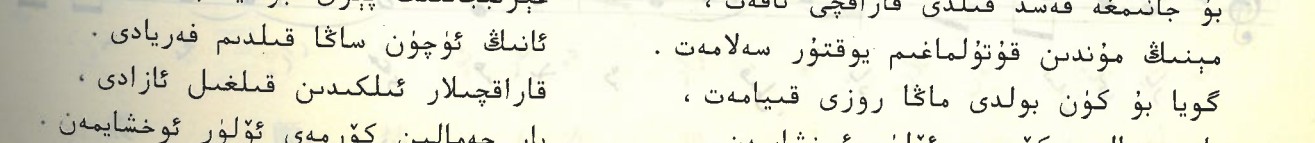
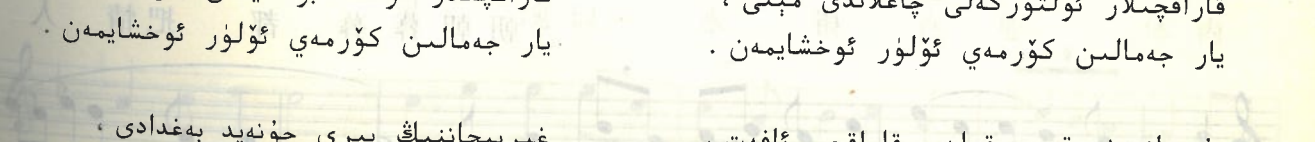
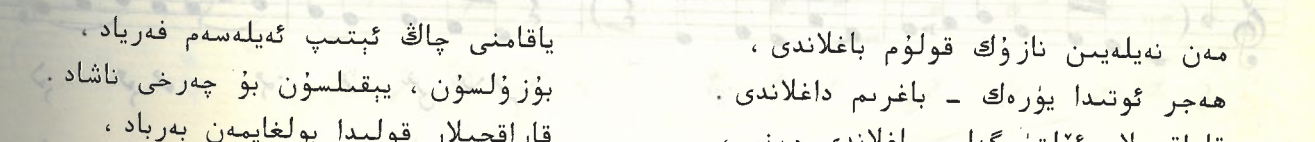
将

ئىشقا چاڭداپ بېرىمەن

死

ئىشقا چاڭداپ بېرىمەن

去。



ناۋا مۇقامىنىڭ ئىككىنچى داستانى 纳瓦木卡姆的第二达斯坦——你是可怜的夜晚

شېئىرى «غېرىب - سەنەم» داستانىدىن ئېلىندى
نوتىغا ئېلىپ تېكىست سالغۇچى سەييارە ئابباسوۋا
词自民间长诗《艾里普与赛乃姆》
赛雅拉·阿巴索娃 记谱配歌

♩ = 40 Amarezza

تۇرۇپتىمەن سەننىڭ ئۆيىدە
你是可怜的夜晚
بىزنىڭ قىزىمىزنىڭ
为爱花而悲鸣，
سەننىڭ قىزىمىزنىڭ
你若是爱的昏了头
سەننىڭ قىزىمىزنىڭ
快从昏睡中清醒，
سەننىڭ قىزىمىزنىڭ
朝朝暮暮都把情人
سەننىڭ قىزىمىزنىڭ
思念在心，

ئەسلىمىزنىڭ ئۆيىدە
要把破损心灵之屋重新
سەننىڭ قىزىمىزنىڭ
修整，啊我的情人。
سەننىڭ قىزىمىزنىڭ
倘若人人都要遭遇无尽的
سەننىڭ قىزىمىزنىڭ
灾难
决不下
سەننىڭ قىزىمىزنىڭ
丝毫精力和自主的意愿，
سەننىڭ قىزىمىزنىڭ
灵魂似水银在躯体内
سەننىڭ قىزىمىزنىڭ
震颤，情人在哭泣我在把情人

渴 盼， 啊 我 的 情 人。
 灵 魂 在 躯 体 内 水 银 般
 不 安 震 颤，
 情 人 在 那 里 哭 泣 我 在 把 情 人 渴 盼，
 啊 我 的 情 人。
 旋 转 的 乾 坤 哪 已 使 我 筋 疲 力 尽，

我 在 离 愁 的 荒 漠 上
 旋 风 般 流 浪 悲 泣， 流 浪 悲 泣；
 生 命 从 我 躯 体 中
 衰 竭 得 将 要 离 去， 爱 情 的 癫 狂 使 我
 丧 失 了 一 切！ 啊 我 的 情 人。
 生 命 从 我 躯 体 中
 衰 竭 得 将 要 离 去，



قېلىپىڭنىڭ مەن دەپمەن ئېلىپ

爱情的癫狂 使我丧失一切



مېنىڭ دېڭىزىم
啊！我的情人。

بۆلبۈلى بىچارەسەن، گۈل ئىشقىدا فەرياد قىل،
ئاشىقى سەرگەشتە بولساڭ ئۇيقۇنى بىدار قىل،
تىنمايىن شامۇ سەھەرلەر يارنى سەن ياد قىل،
بۇ بۇزۇلغان دىل ئۆيىنى سەن كېلىپ ئاباد قىل.

ھەر كىشى مۇنداق بەللەر بىزلە بولسا بىشۇمار،
قالمايىلار تەندە دەرىمان، زەررە يەڭلىغ ئىختىيار،
تەتەرەشۈر روھى سىمابەدەك تەندە جانى بىقەرار،
يار ئۇ يەردە زار يىغلار، مەن بۇ يەردە ئىنتىزار.

بىر مۇئەللىم سەن زەمانە شۆھرەتتىن با كەرەم،
دەرگەھىڭگە باش قويۇپ، يارىم ۋىسالىن ئىستەرەم،
مەي ئورنىدا ماڭا ئاغۇ ئىچۈردى دەردۇ غەم،
تەلمۈرۈپ دائىم گەدەدەك يارنى ئىستەر شاھ سەنەم،
جانىم موللام، بىر زەمان گۈل يارنى ئازاد قىل.

چەبىيات مۇقامىنىڭ جۇلاسى 且比巴亚特木卡姆的朱拉——啊，美人！我一见你

民间 词

赛雅拉·阿巴索娃 记谱配歌

ئۇيغۇر خەلق قوشىقى

نوتغا ئېلىپ تېكىست سالغۇچى سەييارە ئابباسوۋا

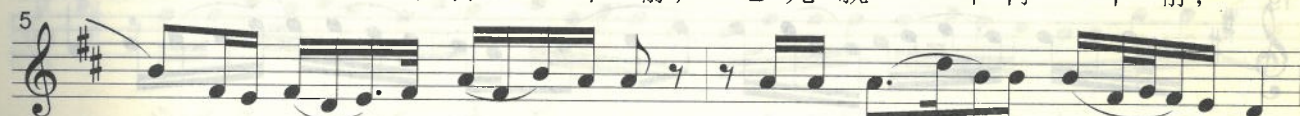
$\text{♩} = 70$ Caldamente



دېڭىزىمىڭىزنى بىر مېنىڭ
啊美人我一见你，



مېنىڭ غەمىم ئۆزىمىڭىزنىڭ غەمىم
心儿就不再平静；心儿就不再平静；



دېڭىزىمىڭىزنىڭ قىلىپىڭنىڭ قىلىپىڭنىڭ
你在我心中放了一把火，使我日夜不得安宁。



دېڭىزىمىڭىزنىڭ قىلىپىڭنىڭ قىلىپىڭنىڭ
使我日夜不得安宁。啊花儿一样的丽人，



دېڭىزىمىڭىزنىڭ قىلىپىڭنىڭ قىلىپىڭنىڭ
啊目光似火的美人，目光闪烁的情人，



دېڭىزىمىڭىزنىڭ قىلىپىڭنىڭ قىلىپىڭنىڭ
你是我的佳人，哇依哇依我的情人。

13

ۋاي با، دېي، دوست يا گورا، دېي.

哇 依 啊亚 来， 多 斯 古丽亚 来，

15

نېم، نانا جا لولك كوز تشش ۋاي

双 目 闪 烁 的 情 人。

17

زولك كؤ، دوشيا چو غا ياز چور زولك كؤ، دوشيا چو غا ياز چور

你 的 娇 颜 似 明 月， 你 的 秀 目 似 繁 星，

19

گدا قمار ۋات نا دوشيا چو زولك كؤ، دوشيا چو غا ياز چور

你 的 秀 目 似 繁 星； 你 的 话 语 多 甜 蜜，

21

دېي، يا گورا، دېي، با هونبا ۋاي زولك كؤ، دېي شېر سىل سې شۇ

好 像 冰 糖 粘 在 嘴 唇。 啊 花 儿 一 样 的 丽 人，

23

نېم، نانا جا لولك كؤ، تشش ۋاي، دېي، با گول، دېي، سىل سې دا قاچ ۋاي

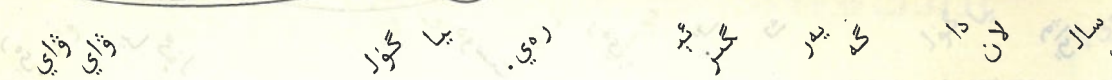
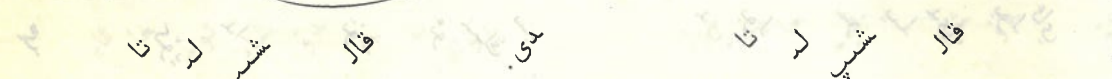
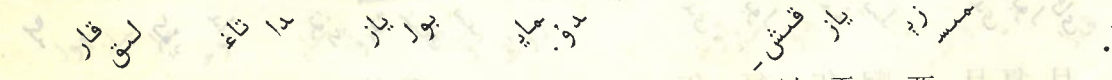
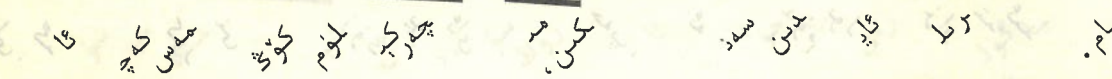
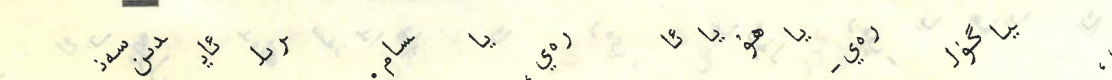
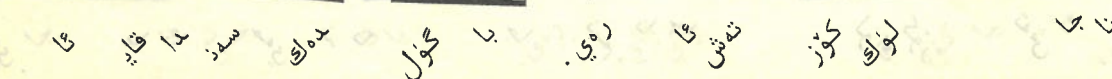
啊 目 光 似 火 的 美 人， 双 目 闪 烁 的 情 人，

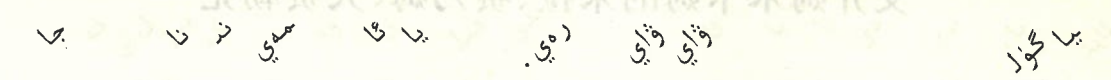
25

دېي، يا گورا، ۋاي ۋاي، دېي، با، حيدى نا با

你 是 我 的 佳 人， 哇 依 哇 依 我 的 佳 人。

[illegible]

41  
 哇依哇 依我的佳人。 我在高坡上 修了走廊，
 43  
 宽敞又耀眼； 啊找到一位美丽情人，
 45  1.  2. 
 遭世人妒羨。 遭世人妒羨。
 47  
 雪山顶上不分季节， 冰雪严寒，
 49  1.  
 啊我是多么心灰意懒， 当我失去情人。
 51  2.  3. 
 当我失去情人耶， 花儿一样的丽人，
 53  
 啊目光似火的美人， 双目闪烁的情人，

55  
 你是我的佳人。 哇依哇 依我的佳人。
 57  
 哇依啊亚来， 多斯古丽亚来，
 59  
 你是我的佳人。

ئىنتىزار بولدۇم ئەجەپ ،
 ئاي يۈزۈڭنى كۆرگىلى .

ياھۇ يارەي - گۈليارەي ،
 قايدا سەندەك گۈل بارەي .
 ئاتەش كۆزلۈك جانانم ،
 جانانمەي ئايارەي .

ئېگىز يەرگە دالان سالسام ،
 يارىشىپ قالدى .
 چىرايلىقتىن بىر يار تۇتسام ،
 تالىشىپ قالدى .
 قارلىق تاغدا ياز بولمايدۇ ،
 قىش - ياز زېمىستان .
 كەچمەس كۆڭلۈم كېچەرمىكىن ،
 سەندىن ئايرىلسام .
 ياھۇ يارەي - گۈليارەي ،
 قايدا سەندەك گۈل بارەي .
 ئاتەش كۆزلۈك جانانم ،
 جانانمەي ئايارەي .
 ئايارەي ، دوست گۈليارەي ،
 ئاتەش كۆزلۈك جانانم .

مەن سېنى كۆرۈپ جانان ،
 غەمگە مۇپتىلا بولدۇم .
 ئوت ياقىنىڭ يۈرەكىمگە ،
 ئاشق بىقارار بولدۇم .
 ياھۇ يارەي - گۈليارەي ،
 قايدا سەندەك گۈل بارەي .
 ئاتەش كۆزلۈك جانانم ،
 جانانمەي ئايارەي .
 ئايارەي ، دوست گۈليارەي ،
 ئاتەش كۆزلۈك جانانم .
 ئايغا ئوخشايدۇ يۈزۈڭ ،
 چولپانغا ئوخشايدۇ كۆزۈڭ .
 ئوخشايدۇ ناۋات - قەنگە ،
 شۇ سېنىڭ شېرىن سۆزۈڭ .
 ياھۇ يارەي - گۈليارەي ،
 قايدا سەندەك گۈل بارەي .
 ئاتەش كۆزلۈك جانانم ،
 جانانمەي ئايارەي .
 ئايارەي ، دوست گۈليارەي ،
 ئاتەش كۆزلۈك جانانم .
 ئاي بولدى ، يىلمۇ بولدى ،
 سېنىڭ ئوتۇڭدا كۆيگىلى .

ئەجەم مۇقامىنىڭ جۇلا ، سەنەم ۋە چوڭ سەلىقىسى

艾介姆木卡姆的朱拉、赛乃姆、大赛勒克

词与谱自中国大百科全书出版社版本 شېئىرى ۋە نوتىسى جۇڭگو قامۇس نەشرىياتى

نەشر قىلغان «ئۇيغۇر 12 مۇقامى» دىن ئېلىندى

赛雅拉·阿巴索娃 整理配歌

نوتىغا تېكىست سالغۇچى سەييارە ئابباسوۋا

♩ = 66 Ricercato

مىنى قىلا ۋە سەنەم ۋە چوڭ سەلىقىسى

我的胳膊白又白，只是无缘见情人，

مىنى قىلا ۋە سەنەم ۋە چوڭ سەلىقىسى

一旦有缘米相会，纵然死去心无恨。

مىنى قىلا ۋە سەنەم ۋە چوڭ سەلىقىسى

我的胳膊白又白，要去占卜问神灵，

مىنى قىلا ۋە سەنەم ۋە چوڭ سەلىقىسى

算卦先生说得清，无药可救忧郁症。

مىنى قىلا ۋە سەنەم ۋە چوڭ سەلىقىسى

我的胳膊白又白，真心实意对情人，

مىنى قىلا ۋە سەنەم ۋە چوڭ سەلىقىسى

真心实意对情人，任凭情敌施阴谋，

مىنى قىلا ۋە سەنەم ۋە چوڭ سەلىقىسى

只管站稳我脚跟。进园只见樱桃红，

مىنى قىلا ۋە سەنەم ۋە چوڭ سەلىقىسى

含情细看情人容，含情细看情人容，

مىنى قىلا ۋە سەنەم ۋە چوڭ سەلىقىسى

情火烧心真激动，好似情人在花中。

♩ = 60

مىنى قىلا ۋە سەنەم ۋە چوڭ سەلىقىسى

你是茂密的梧桐，我是花一朵，我是百灵

مىنى قىلا ۋە سەنەم ۋە چوڭ سەلىقىسى

鸟，情火燃心苦折磨。你那软语柔声

♩ = 96

مىنى قىلا ۋە سەنەم ۋە چوڭ سەلىقىسى

使我焦燎，你那黑目秋水使我陶

醉。你那黑目啊，黑目秋水，

使我陶醉。天在旋转，地在旋

转，心儿在情火中焚燃。

天在旋转，地在旋转，茫茫人海

中只把你眷恋。茫茫人海中啊，

茫茫人海中只把你眷恋。

做树要做参天杨，啊，永不弯曲，

它那绿叶永不凋落，总是郁郁葱葱。小小云雀

好开心，啊欢唱跳跃，让那情人凝目相视

一生伴同。愿每人都同情人相依

相从，美丽纱巾在情人头上证婚。

哎！头上证婚。哎

头上证婚。

دەرخا، چەر خ جانمغە ئەجەپ جەۋرۇ جەفا قىلدى،
 غەمۇ ھەسرەت بىلەن ئول يارۇ جانمىدىن جۇدا قىلدى.
 خۇدايا، دوستۇ تۇغقاندىن جۇدا بولغان پەرىشانمەن،
 كى دۈشمەن دەستىدە ھالىم زەبۇنۇ مۇبەتەلا قىلدى.

كوممۇنىستلارنى مۇشەققەت قورقۇتالماس ھېچقاچان
ئۆزلەشتۈرۈلگەن ئۆلگىلىك تىياتىر — ئۇيغۇر ئوپېراسى «قىزىل چىراغ» دىن ئارىيە

天下事难不倒共产党员

移植样板戏—维吾尔歌剧《红灯记》选曲

唐军 配伴奏

پىئانىنو تەڭكەش يازغۇچى تالىف جۇن

Lento

(بولداش) (同志) 一路上多

保 重 山 高 水 险, 沿

小巷 过 短 桥 僻 静 安

خەيالى ۋەسلىدۇر جانۇ دىلىمدە مۇددەئايى ھەم ،
ئەگەر يەتكۈزسە بىزلەرنى فەلەك بىزگە ۋەفا قىلدى .
ئايا بادى سەبا ، ئايىتقىن خەبەر ئول يارى جانىمغە ،
ئەسىرۇ ناتەۋان گۈلشاھ جاننى فىدا قىلدى .

كۆردۈم يۈزىنى قالدېم بالاغا ،
ئىشقىدا يۈز مىڭ جەپرۇ جاپاغا .
قىينالدى جانىم ، تەڭ بولدى ھالىم ،
ئاھۇ پىغانىم يەتتى ساماغا .
ئەفسۇس نادامەت ، بولدى قىيامەت ،
ئەجەپمۇ كۆيدۈم كۆڭلى قاراغا .
ئەرزىم ئىشتىمەس ، ھالىمغا يەتمەس ،
ھەركىم ياماندۇر قويدۇم خۇداغا .

دەرەخ بولسا ئېگىز بولسا ،
ئېگىلمەس بولسا .
ئۇنىڭ كۆپكۈك يوپۇرمىقى ،
تۆكۈلمەس بولسا .

ياخشى ئادەم يامانلارنى ،
دورماس بولسا .
بىر ياخشىغا بىر ياماننى ،
بۇيرىماس بولسا .

ھەر كىشىنىڭ يارى بولسا ،
قېشىدا تۇرسا .
غىجىم رومال شۇ يارىمنىڭ
بېشىدا تۇرسا .